

Phonak Bolero™ M

Ghid de utilizare



Phonak Bolero M-PR
Phonak Bolero M-PR Trial



A Sonova brand

PHONAK
life is on

Acest ghid de utilizare este valabil pentru:

Aparatele auditive



Phonak Bolero M90-PR	2019
Phonak Bolero M70-PR	2019
Phonak Bolero M50-PR	2019
Phonak Bolero M30-PR	2019
Phonak Bolero M-PR Trial	2019

Accesoriu de încărcare



Phonak Charger BTE RIC	2019
------------------------	------



Detalii despre aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră

- ❶ Dacă nu este bifată nicio casetă și nu cunoașteți modelul aparatului dumneavoastră auditiv sau al accesoriului de încărcare, consultați tehnicianul acustician audioprotezist.
- ❶ Aparatele auditive descrise în acest ghid de utilizare conțin o baterie reîncărcabilă litiu-ion încorporată și inamovibilă.
- ❶ Citiți, de asemenea, informațiile privind siguranța în ceea ce privește manipularea aparatelor auditive reîncărcabile (capitolul 23).

Modele aparat auditiv

- Bolero M-PR (M90/M70/M50/M30)
- Bolero M-PR Trial

Accesoriu de încărcare

- Charger BTE RIC
incl. alimentator
și cablu USB (< 3 m)

Căști

- Olivă
personalizată
- Olivă universală
- Dom
- SlimTip

Aparatele auditive și încărcătorul dumneavoastră au fost dezvoltate de Phonak – liderul mondial în soluții auditive cu sediul la Zurich, Elveția.

Aceste produse premium reprezintă rezultatul a zeci de ani de cercetare și expertiză, fiind concepute pentru a vă ține conectat/ă la frumusețea sunetelor! Vă mulțumim pentru alegerea grozavă pe care ați făcut-o și vă dorim să vă bucurați mulți ani de plăcerea oferită de sunete.

Vă rugăm să citiți cu atenție Ghidul de utilizare, pentru a vă asigura că înțelegeți și profitați de tot ce e mai bun din aparatele dvs. auditive. Pentru mai multe informații despre caracteristici și beneficii, contactați tehnicianul dvs. acustician audioprotezist.

Phonak - life is on
www.phonak.com

Cuprins

Aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră

1. Ghid rapid	8
2. Componentele aparatului auditiv și ale încărcătorului	10
Utilizarea încărcătorului	
3. Pregătirea încărcătorului	12
4. Încărcarea aparatelor auditive	13
Utilizarea aparatului auditiv	
5. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă	17
6. Introducerea aparatului auditiv	18
7. Scoaterea aparatului auditiv	20
8. Buton multifuncțional cu indicator luminos	22
9. Pornire/Oprire	23
10. Prezentarea conectivității	24
11. Asociere inițială	25
12. Apeluri telefonice	28
13. Modul avion	32
14. Repornirea aparatului dumneavoastră auditiv	35

Informații suplimentare

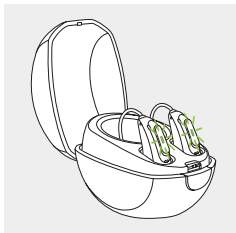
15. Alăturați-vă comunității persoanelor cu deficiențe de auz!	36
16. Condiții de utilizare	37
17. Îngrijirea și întreținerea	38
18. Schimbarea piesei de ureche	41
19. Service și garanție	44
20. Informații referitoare la conformitate	46
21. Informații și descrierea simbolurilor	54
22. Depanarea	60
23. Informații importante referitoare la siguranță	64

1. Ghid rapid

Încărcarea aparatului dumneavoastră auditiv

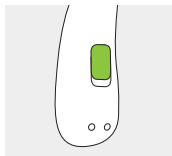
❗ Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul auditiv, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.

După introducerea aparatului auditiv în încărcător, indicatorul luminos va afișa starea de încărcare a bateriei, până când acesta este complet încărcat. Atunci când este complet încărcat, indicatorul luminos va fi aprins în mod constant, de exemplu lumină verde continuă.

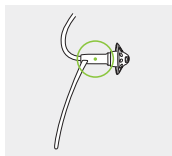


Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

Marcaj albastru pentru aparatul auditiv pentru urechea stângă.



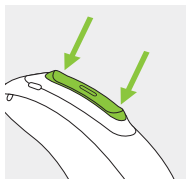
Marcaj roșu pentru aparatul auditiv pentru urechea dreaptă.



Buton multifuncțional cu indicator luminos

Butonul are mai multe funcții.

Acesta funcționează ca un comutator Pornit/ Oprit, ca buton pentru controlul volumului și/sau pentru schimbarea programului, în funcție de programarea aparatului auditiv. Acest lucru este indicat în instrucțiunile individuale. În cazul în care este asociat cu un telefon cu Bluetooth® activat, o apăsare scurtă va accepta un apel telefonic, iar o apăsare lungă va respinge apelul.



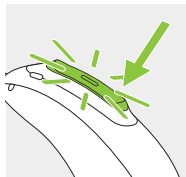
Pornire/Oprire

Apăsați ferm partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos devine verde continuu (Pornit) sau roșu continuu (Oprit).



Activarea modului avion

Când dispozitivul este oprit, apăsați partea inferioară a butonului timp de 7 secunde, până când apare lumina portocalie continuă. Apoi, eliberați butonul.



2. Componentele aparatului auditiv și ale încărcătorului

Imaginile următoare indică modelul aparatului auditiv și a încărcătorului descrise în prezentul ghid de utilizare.

Puteți identifica modelele dumneavoastră:

- consultând „Detalii despre aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră” la pagina 3.
- comparând aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră cu următoarele modele.

Căști posibile



Olivă
personalizată



Olivă
universală

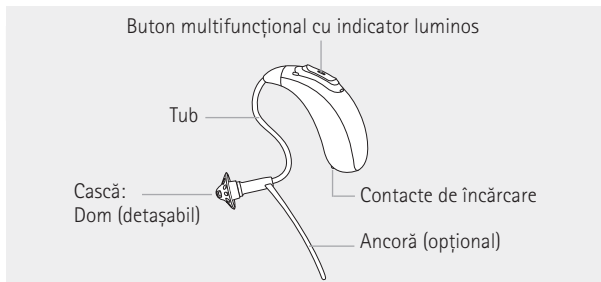


Dom



SlimTip

Bolero M-PR / Bolero M-PR Trial



Încărcător

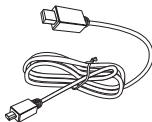


Insertii de încărcare ale
aparaturii auditive cu
indicatoare stânga/dreapta



Port USB pentru
alimentatorul extern

Indicator luminos pentru alimentare



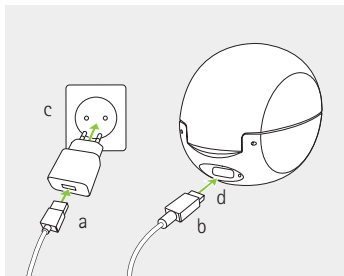
Cablu USB (< 3 m)



Alimentator

3. Pregătirea încărcătorului

Conectarea alimentatorului



- Introduceți capătul lat al cablului de încărcare în alimentator.
- Introduceți capătul îngust în portul USB de pe încărcător.
- Introduceți alimentatorul într-o priză.
- Indicatorul luminos este verde când încărcătorul este conectat la alimentator.

Specificații alimentator

Tensiune de ieșire alimentator	5 V DC +/-10%, curent 1 A
Tensiune de intrare încărcător	5 V DC +/-10%, curent 1 A
Specificații cablu USB	5 V min. 1 A, USB-A la USB-C, lungime maximă 3 m

4. Încărcarea aparatelor auditive

- ① Baterie descărcată: Veți auzi două semnale sonore când bateria este descărcată. Veți avea la dispoziție aproximativ 60 de minute înainte să fie nevoie să încărcați aparatele auditive (acest timp poate varia în funcție de setările aparatului auditiv).
- ① Aparatul auditiv conține o baterie reîncărcabilă litiu-ion încorporată și inamovibilă.
- ① Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră auditiv, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.
- ① Aparatul auditiv trebuie să fie uscat înainte de încărcare, consultați capitolul 17.

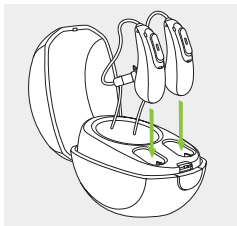
4.1 Utilizarea încărcătorului

Consultați capitolul 3 pentru configurarea încărcătorului.

1.

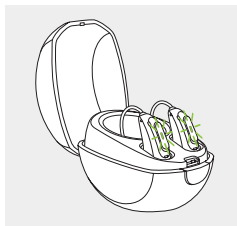
Introduceți aparatul auditiv în inserțiile de încărcare. Asigurați-vă că marcasele de pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă se potrivesc cu indicatorul stânga (albastru)/dreapta (roșu) de lângă inserțiile de încărcare.

Aparatele auditive se vor opri automat atunci când acestea sunt introduse în încărcător.







2.

Indicatorul luminos va afișa starea de încărcare a bateriei, până când aparatul auditiv este complet încărcat. Atunci când este complet încărcat, indicatorul luminos va fi verde continuu.



Procesul de încărcare se va opri automat atunci când bateriile sunt complet încărcate, astfel încât aparatul auditiv poate fi lăsat în condiții de siguranță în încărcător. Poate dura până la 3 ore pentru a încărca aparatul auditiv. Capacul încărcătorului poate fi închis în timpul încărcării.

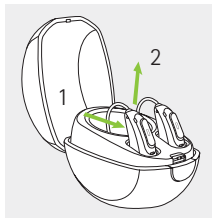
Timp de încărcare

Indicator luminos	Stare încărcare	Timp aproximativ de încărcare
	0 – 10%	
	11 – 80%	30 min (30%) 60 min (50%) 90 min (80%)
	81 – 99%	
	100%	3 h

3.

Pentru a scoate aparatul auditiv din încărcător:

1. trageți ușor aparatul auditiv spre dumneavoastră și
2. scoțându-l din încărcător.



❶ Nu țineți de tub atunci când îndepărtați aparatul auditiv din încărcător, deoarece acest lucru poate deteriora tubul.

Atunci când încărcătorul este conectat la alimentator, aparatul auditiv pornește automat atunci când este îndepărtat din acesta. Indicatorul luminos începe să clipească. Lumina verde continuă timp de 3 secunde indică faptul că aparatul auditiv este gata de utilizare.

Dacă deconectați încărcătorul în timp ce aparatul auditiv se încarcă în interiorul acestuia, asigurați-vă că opriți aparatul auditiv, pentru a împiedica descărcarea acestuia.

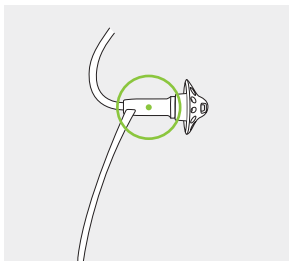
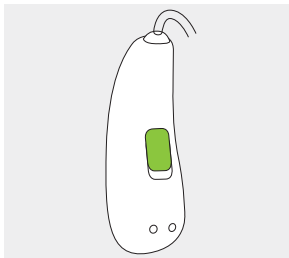
❶ Opriți aparatul auditiv înainte de a-l introduce în încărcătorul deconectat pentru a-l depozita.

5. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

Pe partea posterioară a aparatului auditiv și pe difuzor există un marcaj roșu sau albastru. Astfel veți ști dacă este vorba despre un aparat auditiv pentru urechea stângă sau urechea dreaptă.

Marcaj albastru pentru
aparatul auditiv pentru
urechea stângă.

Marcaj roșu pentru
aparatul auditiv pentru
urechea dreaptă.

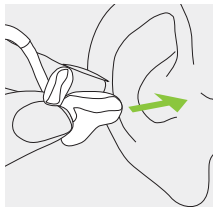


6. Introducerea aparatului auditiv

6.1 Introducerea aparatului auditiv cu olivă personalizată

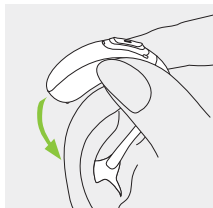
1.

Duceți oliva la ureche și introduceți-o în conductul auditiv.



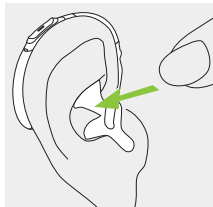
2.

Plasați aparatul auditiv în spatele urechii.



3.

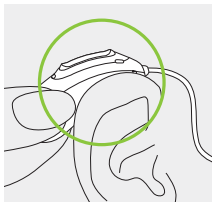
Introduceți partea superioară a olivei în zona superioară a cavității urechii.



6.2 Introducerea aparatului auditiv cu dom, SlimTip sau olivă universală

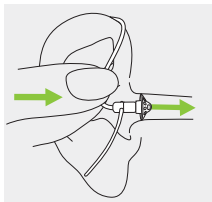
1.

Plasați aparatul auditiv în spatele urechii.



2.

Introduceți casca în conductul auditiv.



3.

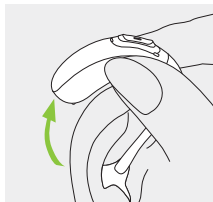
Dacă există atașată o ancoră la cască, introduceți-o în cavitatea urechii dumneavoastră pentru a fixa aparatul auditiv.



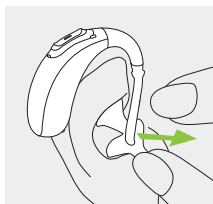
7. Scoaterea aparatului auditiv

7.1 Scoaterea aparatului auditiv cu olivă clasică

1.
Ridicați aparatul auditiv deasupra părții superioare a urechii.



2.
Prindeți oliva cu degetele și scoateți-o ușor.

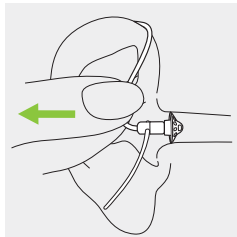


❶ Vă rugăm să încercați să evitați să prindeți tubul olivei pentru a scoate aparatul auditiv.

7.2 Scoaterea aparatului auditiv cu dom, SlimTip sau olivă universală

1.

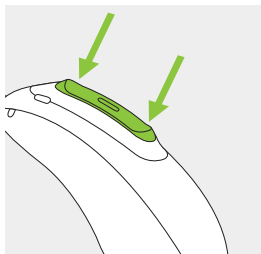
Trageți de partea îndoită a tubului și înlăturați aparatul auditiv din spatele urechii.



8. Buton multifuncțional cu indicator luminos

Butonul are mai multe funcții.

Acesta funcționează ca un comutator Pornit/ Oprit, ca buton pentru controlul volumului și/sau pentru schimbarea programului, în funcție de programarea aparatului auditiv. Acest lucru este indicat în „Instrucțiunile individuale privind aparatul auditiv”. Vă rugăm să contactați tehnicianul acustician audioprotezist pentru a primi acest material.

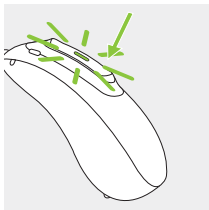


În cazul în care aparatul auditiv este asociat cu un telefon cu Bluetooth® activat, o apăsare scurtă pe partea superioară sau inferioară a butonului va accepta un apel telefonic, iar o apăsare lungă va respinge apelul – consultați capitolul 12.

9. Pornire/Oprire

Pornirea aparatul auditiv

Aparatul auditiv este configurat să pornească automat atunci când este scos din încărcătorul conectat la alimentator. Dacă această funcție nu este configurată sau dacă



încărcătorul nu este conectat la

alimentator, țineți apăsată partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos clipește verde. Lumina verde continuă timp de 3 secunde indică faptul că aparatul auditiv este gata de utilizare.

Oprirea aparatului auditiv

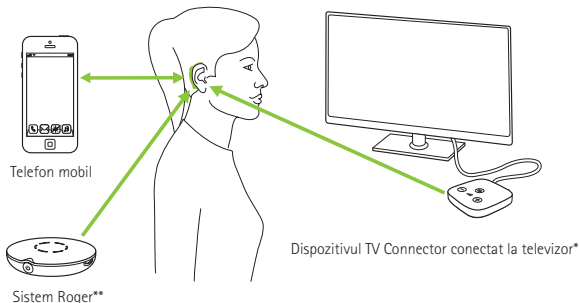
Țineți apăsată partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când lumina roșie continuă indică faptul că aparatul auditiv este oprit.

	Verde intermitent	Aparatul auditiv pornește
	Roșu continuu timp de 2 secunde	Aparatul auditiv se oprește

ⓘ Atunci când porniți aparatul auditiv, este posibil să auziți o melodie de pornire.

10. Prezentarea conectivității

Ilustrația de mai jos arată opțiunile de conectivitate disponibile pentru aparatul dumneavoastră auditiv.



* Dispozitivul TV Connector poate fi conectat la orice sursă audio, precum un televizor, un calculator sau un sistem hi-fi.

** Microfoanele wireless Roger pot fi conectate, de asemenea, la aparatele dumneavoastră auditive.

11. Asociere inițială

11.1 Asocierea inițială cu un dispozitiv cu Bluetooth® activat

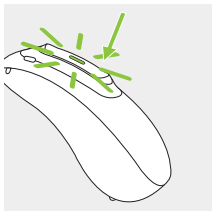
- ❶ Procedura de asociere este necesară o singură dată pentru fiecare dispozitiv care prezintă tehnologia Bluetooth wireless. După asocierea inițială, aparatul auditiv se va conecta automat la dispozitiv. Acest lucru poate dura până la 2 minute.

1.

Pe dispozitivul dumneavoastră (de ex. un telefon), asigurați-vă că este activată funcția Bluetooth wireless și căutați dispozitivele Bluetooth active în meniul de setări de conectivitate.

2.

Porniți ambele aparate auditive. Acum aveți la dispoziție 3 minute pentru a asocia aparatele auditive cu dispozitivul dumneavoastră.



3.

Selectați aparatul auditiv din lista de dispozitive Bluetooth activate. În acest fel, aparate auditive vor fi asociate simultan. Un semnal sonor va confirma asocierea realizată cu succes.

① Pentru mai multe informații despre instrucțiunile de asociere pentru tehnologia Bluetooth wireless, accesați: <https://marvel-support.phonak.com>

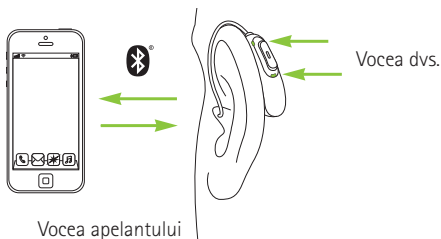
11.2 Conectarea la dispozitiv

După ce aparatele auditive au fost asociate cu dispozitivul dumneavoastră, acestea se vor conecta automat atunci când sunt pornite.

- ① Conectarea va fi menținută atâta timp cât dispozitivul rămâne pornit și în raza de acoperire.
- ① Aparatele dumneavoastră auditive pot fi asociate cu maxim două dispozitive.
- ① Aparatele dumneavoastră auditive pot fi conectate la câte un dispozitiv pe rând.

12. Apeluri telefonice

Aparatele dumneavoastră auditive se conectează direct cu telefoanele cu Bluetooth® activat. Atunci când sunt asociate și conectate la telefonul dumneavoastră, veți auzi vocea interlocutorului direct în aparatele auditive. Aparatele auditive vă preiau vocea prin propriile microfoane.



Bluetooth® este o marcă înregistrată deținută de Bluetooth SIG, Inc.

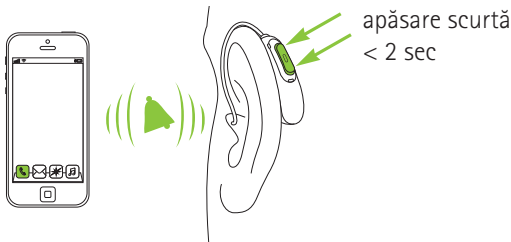
12.1 Efectuarea unui apel

Introduceți numărul de telefon și apăsați tasta de apelare. Veți auzi tonul de apelare în aparatul dvs. auditiv. Aparatele auditive vă preiau vocea prin propriile microfoane.

12.2 Acceptarea unui apel

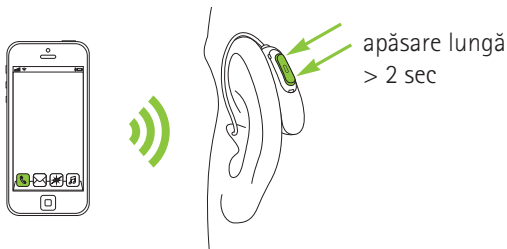
Atunci când primiți un apel, o notificare de apel se va auzi în aparatele auditive.

Apelul poate fi acceptat printr-o apăsare scurtă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai puțin de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.



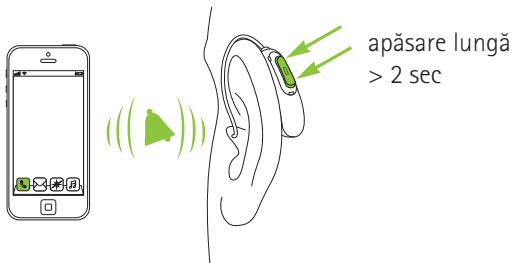
12.3 Terminarea unui apel

Apelul poate fi terminat printr-o apăsare lungă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai mult de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.



12.4 Respingerea unui apel

Un apel telefonic poate fi respins printr-o apăsare lungă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai mult de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.






13. Modul avion

Aparatele dumneavoastră auditive funcționează în intervalul de frecvență 2,4 GHz - 2,48 GHz. Atunci când zburăți, unii operatori solicită ca toate dispozitivele să se afle în modul avion. Activarea modului avion nu va dezactiva funcționalitatea normală a aparatului auditiv, ci doar funcțiile de conectivitate Bluetooth.

13.1 Activarea modului avion

Pentru a dezactiva funcția wireless și a intra în modul avion pentru fiecare aparat auditiv:

1.		<p>Dacă aparatul auditiv este oprit, treceți la Pasul 2.</p> <p>Dacă aparatul auditiv este pornit, opriți-l ținând apăsată partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos devine roșu continuu timp de 2 secunde, ceea ce înseamnă că aparatul auditiv se oprește.</p>
2.		<p>Țineți apăsată partea inferioară a butonului. Indicatorul luminos clipește verde la pornirea aparatului auditiv.</p>
3.		<p>Continuați să apăsați butonul timp de 7 secunde, până când indicatorul luminos devine portocaliu, apoi eliberați butonul.</p> <p>Lumina portocalie continuă indică faptul că aparatul auditiv este în modul avion.</p>

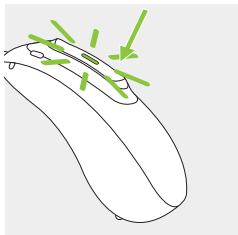


În modul avion, aparatul auditiv nu se poate conecta direct la telefonul dumneavoastră.

13.2 Dezactivarea modului avion

Pentru a activa funcția wireless și a ieși din modul avion pe fiecare aparat auditiv:

Opriți aparatul auditiv și apoi porniți-l din nou – consultați capitolul 9.



14. Repornirea aparatului dumneavoastră auditiv

Utilizați această tehnică dacă aparatul dumneavoastră auditiv intră în stare de eroare. Acest lucru nu va îndepărta sau șterge niciun program sau setare.

1.

Apăsăți partea inferioară a butonului timp de cel puțin 15 secunde. Nu contează dacă aparatul auditiv este pornit sau oprit înainte de a apăsa butonul. La finalul celor 15 secunde nu există o notificare luminoasă sau acustică.

2.

Puneți aparatul auditiv în încărcătorul conectat la o sursă de alimentare și așteptați până când indicatorul luminos clipește verde. Acest lucru poate dura până la 30 secunde. Acum aparatul auditiv este gata de utilizare.

15. Alăturați-vă comunității persoanelor cu deficiențe de auz!

Pe pagina HearingLikeMe.com veți putea găsi:

- **Cum să trăiești cu hipoacuzia**

Un set de articole interesante despre cum este viața atunci când vă confrunțați cu probleme de auz.

- **Forum**

Un forum în care vă întâlniți și socializați cu un număr tot mai mare de persoane care se confruntă cu aceleași provocări.

- **Blog**

Un blog prin care rămâneți la curent cu cele mai recente știri din această categorie.

HearingLikeMe
.com

16. Condiții de utilizare

Produsul este proiectat să funcționeze fără probleme sau restricții în scopul prevăzut, dacă acest ghid de utilizare nu specifică altfel.

Asigurați-vă că încărcați aparatul auditiv în intervalul temperaturii de funcționare: între +5° și +40° Celsius (41° și 104° Fahrenheit), intervalul de presiune atmosferică: între 800 hPa și 1060 hPa și umiditate între 0% și 85% (fără condens).

Aparatul Bolero M-PR este clasificat ca IP68 (în apă la adâncime de 1 metru timp de 60 de minute) și este conceput pentru utilizare în orice situații din viață. Astfel, nu trebuie să vă faceți probleme în privința expunerii aparatului auditiv la ploaie sau transpirație. Cu toate acestea, Bolero M-PR nu este conceput pentru a fi utilizat în activități în apă cu clor, săpun, apă sărată sau alte lichide cu conținut chimic.

17. Îngrijirea și întreținerea

Îngrijirea frecventă și atentă a aparatului auditiv și a încărcătorului contribuie la asigurarea unor performanțe remarcabile și a unei durate de viață îndelungate. Pentru a asigura o durată de viață îndelungată, Sonova AG oferă o perioadă de service minimă de cinci ani după retragerea respectivului aparat auditiv.

Vă rugăm să utilizați specificațiile de mai jos ca instrucțiuni. Pentru informații suplimentare privind siguranța produsului, consultați capitolul 23.2.

Informații generale

Înainte să utilizați spray-uri pentru păr sau produse cosmetice, trebuie să scoateți aparatul auditiv din ureche, deoarece aceste produse îl pot deteriora.

Aparatele dumneavoastră auditive sunt rezistente la apă, transpirație și praf, în următoarele condiții:

- După expunerea la apă, transpirație sau praf, aparatul auditiv trebuie curățat și uscat.
- Aparatul auditiv trebuie utilizat și întreținut conform descrierii din acest ghid de utilizare.

△ Asigurați-vă întotdeauna că aparatele auditive și încărcătorul sunt uscate și curate.

Zilnic

Aparat auditiv: Verificați vizual dacă pe cască există depuneri de cerumen și umezeală. Curățați suprafețele cu o lavetă care nu lăasă scame. La curățarea aparatului auditiv, nu utilizați niciodată agenți de curățare precum detergenți menajeri, săpun etc. Nu este recomandată clătirea cu apă. Dacă trebuie să curățați aparatul auditiv mai temeinic, consultați tehnicianul acustician audioprotezist pentru recomandări.

Încărcătoare: Asigurați-vă că inserțiile încărcătorului sunt curate. La curățarea încărcătorului, nu utilizați niciodată agenți de curățare, de exemplu detergenți menajeri, săpun etc.

Săptămânal

Aparat auditiv: Curățați casca cu o lavetă moale umezită sau cu o lavetă specială pentru curățarea aparatelor auditive. Pentru instrucțiuni de întreținere detaliate sau pentru o curățare mai complexă, vă rugăm să contactați tehnicianul acustician audioprotezist. Curățați contactele de încărcare de pe aparatul auditiv cu o lavetă moale și umedă.

Încărcătoare: Îndepărtați praful sau murdăria din inserțiile încărcătorului.

⚠ Asigurați-vă întotdeauna că încărcătorul este deconectat de la rețeaua de alimentare înainte de a-l curăța.

18. Schimbarea piesei de ureche

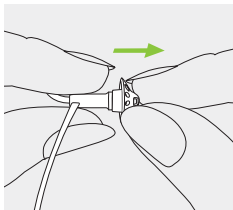
Dacă aparatul dumneavoastră auditiv este prevăzut cu SlimTube, poate fi necesară schimbarea sau curățarea căștii.

Verificați casca periodic și înlocuiți-o sau curățați-o dacă pare murdară sau dacă volumul sau calitatea sunetului aparatului auditiv sunt reduse. Dacă se utilizează un dom, acesta trebuie să fie schimbat la fiecare 3 luni.

18.1 Scoaterea căștii din difuzor

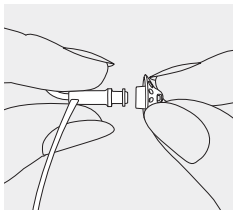
1.

Scoateți casca din difuzor ținând într-o mână difuzorul, iar în cealaltă casca.



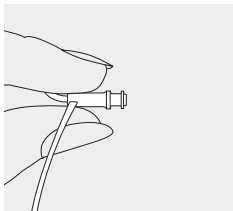
2.

Trageți ușor casca pentru a o scoate.



3.

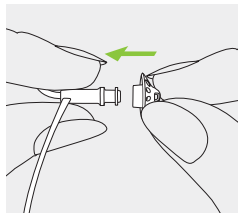
Curățați difuzorul cu o lavetă care nu lasă scame.



18.2 Atașarea căștii la difuzor

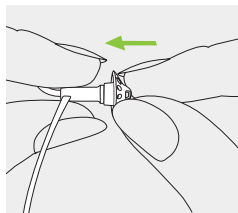
1.

Țineți într-o mână difuzorul, iar în cealaltă casca.



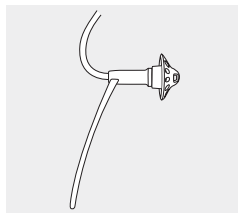
2.

Glisați casca peste orificiul de ieșire a sunetului.



3.

Difuzorul și casca trebuie să se potrivească perfect.



19. Service și garanție

Garanția locală

Vă rugăm să întrebați tehnicianul acustician audioprotezist de la care ați achiziționat aparatele auditive și încărcătorul despre termenii garanției locale.

Garanția internațională

Sonova AG vă oferă un an de garanție internațională limitată, care devine valabilă de la data achiziției. Această garanție limitată acoperă defectele de fabricație și de material din aparatul auditiv și încărcător, dar nu și ale accesoriilor, cum ar fi tuburile, căștile, receptoarele externe. Garanția este valabilă numai dacă este prezentată dovada achiziției produsului.

Garanția internațională nu afectează niciun drept legal de care ați putea beneficia conform legislației naționale aplicabile, referitoare la vânzarea bunurilor de consum.

Limitarea garanției

Această garanție nu acoperă deteriorarea rezultată din manipularea sau îngrijirea necorespunzătoare, expunerea la substanțe chimice sau forțarea inutilă.

Deteriorarea cauzată de către o terță parte sau de către centre service neautorizate duce la anularea garanției.

Această garanție nu include niciun serviciu efectuat de către tehnicianul acustician audioprotezist în cabinetul său.

Numere de serie

Aparat auditiv partea stângă: _____

Aparat auditiv partea dreaptă: _____

Charger BTE RIC: _____

Data achiziției: _____

Tehnician acustician audioprotezist autorizat (ștampila/semnătura):

20. Informații referitoare la conformitate

Europa:

Declarație de conformitate pentru aparatul auditiv

Prin prezenta, Sonova AG declară că acest produs respectă cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei 2014/53/UE referitoare la echipamentele radio.

Textul integral al declarației de conformitate UE poate fi obținut de la producător sau reprezentantul local Phonak, a cărui adresă se găsește în lista de pe www.phonak.com/us/en/certificates (locații internaționale Phonak).

Australia/Noua Zeelandă:



R-NZ

Indică faptul că dispozitivul respectă reglementările aplicabile pentru spectrul radio (Radio Spectrum Management - RSM), și Autoritatea pentru comunicații și media din Australia (ACMA) în ceea ce privește comercializarea legală în Noua Zeelandă și Australia.

Eticheta de conformitate R-NZ pentru produsele radio furnizate pe piața din Noua Zeelandă conform nivelului de conformitate A1.

Aparatele auditive enumerate la pagina 2 sunt certificate conform:

Phonak Bolero M-PR (M90/M70/M50/M30)

Phonak Bolero M-PR Trial

SUA

FCC ID: KWC-BSR

Canada

IC: 2262A-BSR

Nota 1:

Acest dispozitiv respectă Partea 15 din Reglementările FCC și RSS-210 ale industriei canadiene. Utilizarea se supune următoarelor două condiții:

- 1) acest dispozitiv nu trebuie să genereze o interferență dăunătoare și
- 2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferență primită, inclusiv interferențele care pot cauza o funcționare nedorită.

Nota 2:

Schimbările sau modificările aduse acestui dispozitiv, neaprobate în mod expres de Sonova AG, pot anula autorizația FCC pentru utilizarea acestui dispozitiv.

Nota 3:

Acest dispozitiv a fost testat și s-a constatat că respectă limitele prevăzute pentru un dispozitiv digital Clasă B, conform Părții 15 din Reglementările FCC și ICES-003 ale industriei canadiene.

Aceste limite sunt stabilite pentru a asigura o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare într-o instalație rezidențială. Acest dispozitiv generează,

utilizează și poate radia energie de frecvență radio și, dacă nu este montat și utilizat conform instrucțiunilor, poate genera o interferență dăunătoare comunicațiilor radio. Totuși, nu există nicio garanție că într-o anumită instalație nu va apărea nicio interferență. Dacă acest dispozitiv cauzează o interferență care dăunează recepției radio sau TV, ce poate fi determinată de oprirea și pornirea echipamentelor, utilizatorul este încurajat să încerce corectarea interferenței printr-una sau mai multe din măsurile următoare:

- Reorientați sau mutați antena receptoare.
- Măriți spațiul dintre dispozitiv și receptor.
- Conectați dispozitivul la o bornă de ieșire a unui circuit, alta decât cea la care este conectat receptorul.
- Pentru asistență, consultați dealerul sau un tehnician radio/TV experimentat.

Nota 4:

Conformitatea cu Legea japoneză privind echipamentele radio și cu Legea japoneză privind telecomunicațiile

Prezentul dispozitiv este certificat conform Legii privind echipamentele radio în vigoare în Japonia (電波法) și conform Legii japoneze privind telecomunicațiile (電気通信事業法). A nu se modifica acest dispozitiv (în caz contrar numărul de certificare emis va deveni nul).



R

005-102109

T

A19-0087005

Informații radio privind aparatul auditiv

Tip antenă	Antenă circuit rezonant
Frecvența de operare	2,4 GHz – 2,48 GHz
Modulare	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Putere radiată	< 1 mW
Bluetooth®	
Rază	(1m)
Bluetooth	4.2 Mod dual
Profiluri compatibile	HFP (Hands-free profile - profil de tip „mâini libere”), A2DP

Conformitatea cu standardele de emisie și imunitate

Standarde de emise	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

Standarde de imunitate	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
	IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005
	ISO 7637-2:2011

21. Informații și descrierea simbolurilor



Prin simbolul CE, Sonova AG confirmă că acest produs – inclusiv accesoriile – respectă cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei 2014/53/UE referitoare la echipamentele radio. Numerele care urmează după simbolul CE corespund codului instituțiilor certificate consultate în cadrul directivelor mai sus menționate.



Acest simbol indică faptul că produsele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare respectă cerințele pentru o componentă a aplicației de Tip B a EN 60601-1. Suprafața aparatului auditiv este specificată drept componentă a aplicației de Tip B.



Indică producătorul dispozitivului medical, după cum este definit în Directiva UE 93/42/CEE.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din aceste ghiduri de utilizare.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să fie atent la notele de avertizare relevante din aceste ghiduri de utilizare.



Informații importante pentru manevrarea și siguranța produsului.



Acest simbol indică faptul că interferența electromagnetică de la dispozitiv se află în limitele aprobate de către Comisia Federală pentru Comunicații din SUA.



Marcajul, cuvântul și logo-urile Bluetooth® sunt mărci comerciale înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc., iar orice utilizare a acestora de către Sonova AG se realizează sub licență. Alte mărci comerciale și înregistrate aparțin deținătorilor respectivi.



Marcajul japonez pentru echipament radio certificat.



Indică numărul de serie al producătorului pentru identificarea unui anumit dispozitiv medical.



Indică numărul de catalog al producătorului pentru identificarea dispozitivului medical.



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din acest ghid de utilizare.



Temperatura în timpul transportului și depozitării: între -20° și $+60^{\circ}$ Celsius (între -4° și $+140^{\circ}$ Fahrenheit).



Umiditate la depozitare: 0% până 70%, dacă nu este în uz. Vezi instrucțiunea de la capitolul 23.2 referitoare la uscarea aparatului auditiv după utilizare.



Presiune atmosferică în timpul transportului și depozitării: între 500 hPa și 1060 hPa



Păstrați uscat în timpul transportului.



Simbolul cu pubela și semnul interzis are rolul de a vă atrage atenția că acest aparat auditiv și încărcătorul nu pot fi aruncate ca orice deșeu menajer obișnuit. Vă rugăm să eliminați aparatele auditive și încărcătoarele vechi sau neutilizate în locațiile prevăzute special pentru eliminarea deșeurilor electronice sau să predați aparatul auditiv tehnicianului acustician audioprotezist, în vederea eliminării. O eliminare corespunzătoare protejează mediul înconjurător și sănătatea.

Aceste simboluri se aplică numai alimentatorului european



Alimentator cu dublă izolare.



Dispozitiv conceput exclusiv pentru utilizare interioară.



Transformator de siguranță și izolare, cu protecție la scurtcircuit.

22. Depanarea

Problemă

Aparatul auditiv prezintă
șuierături

Volumul aparatului auditiv
este prea ridicat

Sunetul recepționat de
aparatul auditiv nu se aude
suficient de tare sau este
distorsionat

Aparatul auditiv emite
două semnale sonore

Aparatul auditiv
nu funcționează
(nu prezintă amplificare)

Aparatul auditiv nu
pornește

Indicatorul luminos de pe
aparatul auditiv nu
luminează atunci când
aparatul auditiv este introdus
în insertiile de încărcare

Cauze

Aparatul auditiv nu este introdus corect
în ureche

Există cerumen în conductul auditiv

Volumul este prea ridicat

Volumul este prea scăzut

Bateria este descărcată

Difuzor/cască înfundat(ă)

Capacitatea dumneavoastră auditivă s-a modificat

Indicație pentru baterie descărcată

Difuzor/cască înfundat(ă)

Aparatul auditiv este oprit

Baterie complet descărcată

Butonul a fost dezactivat accidental,
fiind apăsat mai mult decât 15 secunde

Aparatul auditiv nu este introdus corect
în încărcător

Încărcătorul nu este conectat la sursa
de alimentare

Baterie complet descărcată

Pentru mai multe informații, accesați
<https://marvel-support.phonak.com>.

Soluție

Introduceți corect aparatul auditiv (capitolul 6)

Contactați tehnicianul acustician audioprotezist

Reduceți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 8)

Creșteți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 8)

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

Curățați casca (capitolul 17)

Contactați tehnicianul acustician audioprotezist

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

Curățați casca (capitolul 17)

Porniți aparatul auditiv (capitolul 9)

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

Efectuați pasul 2 din procesul de repornire (capitolul 14)

Introduceți corect aparatul auditiv în încărcător (capitolul 4)

Conectați încărcătorul la alimentatorul extern

Așteptați trei ore după introducerea aparatului auditiv în încărcător, indiferent care este manifestarea LED-ului

Problemă

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv este roșu continuu în timp ce aparatul auditiv este în încărcător

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv se stinge atunci când aparatul auditiv este scos din încărcător

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv rămâne verde continuu după ce acesta este scos din încărcător

Bateria nu ține toată ziua

Funcția Apel telefonic nu funcționează

Cauze

Contacte de încărcare sunt murdare

Aparatul auditiv este în afara intervalului temperaturii de funcționare

Baterie defectă

Caracteristica mod automat este dezactivată

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv era roșu atunci când aparatul auditiv a fost introdus în încărcător

Durata de viață a bateriei este mai scurtă

Aparatul auditiv se află în modul avion

Aparatul auditiv nu este asociat cu telefonul

❶ Dacă problema persistă, contactați tehnicianul acustician audioprotezist pentru asistență.

Soluție

Curățați contactele aparatului auditiv și încărcătorul

Încălziți aparatul auditiv. Intervalul temperaturii de funcționare este cuprins între +5° și +40° Celsius (+41° până la +104° Fahrenheit)

Contactați tehnicianul acustician audioprotezist

Porniți aparatul auditiv (capitolul 9)

Reporniți aparatul auditiv (capitolul 14)

Contactați tehnicianul acustician audioprotezist. O înlocuire a bateriei poate fi necesară

Opriți aparatul auditiv și apoi porniți-l din nou (capitolul 13.2)

Asociați-l cu telefonul (capitolul 11)





23. Informații importante referitoare la siguranță


Vă rugăm să citiți informațiile de la paginile următoare înainte de a utiliza aparatul auditiv și încărcătorul.


Un aparat auditiv nu poate asigura refacerea auzului și nu poate preveni sau îmbunătăți o deficiență de auz de natură organică. Utilizarea inconsecventă a unui aparat auditiv nu permite utilizatorului să beneficieze la maximum de avantajele acestui aparat. Utilizarea unui aparat auditiv reprezintă doar o parte a reabilitării auditive, putând fi necesară completarea cu o instruire auditivă și pregătire în citire labială.


Aparatele auditive sunt potrivite pentru asistență medicală la domiciliu, iar datorită portabilității lor, pot fi folosite în medii specializate, cum ar fi cabinete medicale, cabinete stomatologice etc.


23.1 Avertizări referitoare la pericole


-  Aparatele auditive reîncărcabile conțin baterii litiu-ion care pot fi transportate cu avionul în bagajul de mână.
-  Aparatele dumneavoastră auditive funcționează în intervalul de frecvență 2,4 GHz - 2,48 GHz. Atunci când zburăți, vă rugăm să verificați dacă operatorul de zbor solicită ca dispozitivele să se afle în modul avion, a se vedea capitolul 13.
-  Scopul utilizării aparatelor auditive este amplificarea și transmiterea sunetului către urechi, compensând în acest mod deficiențele de auz. Aparatul auditiv (programat special pentru fiecare tip de pierdere a auzului) trebuie utilizat numai de persoana căreia îi este destinat. Nu trebuie folosit de nicio altă persoană, deoarece i-ar putea fi afectat auzul.
-  Schimbările sau modificările aduse aparatului auditiv care nu au fost aprobate în mod explicit de Sonova AG nu sunt acceptate. Astfel de modificări vă pot afecta auzul sau aparatul auditiv.


-  Nu utilizați aparatele auditive și încărcătorul în zone explozive (mine sau zone industriale cu pericol de explozii, medii având concentrații ridicate de oxigen sau zone în care se manipulează anestezice inflamabile) sau în zone în care utilizarea echipamentelor electronice este interzisă.


-  Dacă simțiți durere în ureche sau în spatele urechii, dacă urechea s-a inflammat sau dacă pielea se irită și există acumulări accelerate de cerumen, vă rugăm să consultați tehnicianul acustician audioprotezist sau medicul dvs.


-  În cazuri foarte rare, este posibil ca domul să rămână în conductul auditiv când scoateți din ureche aparatul auditiv. În situația puțin probabilă în care domul ar rămâne blocat în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic specialist pentru scoaterea domului în condiții de siguranță. Pentru a împiedica împingerea domului spre timpan, nu încercați niciodată să reintroduceți tubul în conductul auditiv.

-  Programele auditive din modul microfon direcțional reduc zgomotele de fond. Vă informăm că semnalele de avertizare sau zgomotele din fundal, de ex. mașini, sunt suprimate parțial sau în întregime.


 Acest aparat auditiv nu este destinat copiilor cu vârsta sub 36 de luni. Utilizarea acestui dispozitiv de către copii și persoane cu incapacitate mintală trebuie să fie supravegheată în permanență pentru a le asigura siguranța. Aparatul auditiv este un dispozitiv mic și conține piese de mici dimensiuni. Nu lăsați acest aparat auditiv la îndemâna copiilor și persoanelor cu incapacitate mintală nesupravegheate. Dacă este înghițit, apălați imediat la un medic sau mergeți de urgență la spital, deoarece aparatul auditiv sau componentele sale pot provoca sufocarea!


 Nu lăsați încărcătorul la îndemâna copiilor, a persoanelor cu incapacitate mintală sau a animalelor de casă.


 Nu acoperiți complet încărcătorul în timpul încărcării, de exemplu cu o lavetă etc.


 Următoarele se aplică doar persoanelor cu dispozitive medicale implantabile active (stimulatoare, defibrilatoare etc.):


- Țineți aparatul auditiv wireless la cel puțin 15 cm distanță de implantul activ. Dacă observați interferențe, nu utilizați aparatele auditive wireless și contactați producătorul implantului activ. Rețineți faptul că interferențele pot fi cauzate și de liniile de tensiune, descărcările electrostatice, detectoarele de metale din aeroporturi etc.
- Țineți magnetii (magnetul EasyPhone etc.) la o distanță de cel puțin 15 cm de implantul activ.
- Dacă utilizați un accesoriu wireless Phonak, consultați capitolul „Informații importante referitoare la siguranță” din ghidul de utilizare al accesoriilor wireless.


 Utilizarea acestui echipament împreună cu alte echipamente trebuie evitată, întrucât aceasta ar putea duce la o funcționare necorespunzătoare. În cazul în care este necesară o astfel de utilizare, acestea trebuie să fie observate pentru a verifica dacă funcționează normal.


 Utilizarea altor accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de producătorul acestui echipament ar putea avea ca rezultat creșterea emisiilor electromagnetice sau scăderea imunității electromagnetice a acestui echipament, precum și o funcționare necorespunzătoare.


-  Echipamentele de comunicații RF portabile (incluzând periferice, cum ar fi cablurile de antenă și antenele externe) trebuie să fie utilizate nu mai aproape de 30 cm de oricare componentă a aparatelor auditive, inclusiv cablurile specificate de producător. În caz contrar, ar putea rezulta degradarea performanțelor acestui echipament.

-  Portul USB al încărcătorului trebuie utilizat strict în scopul descris.

-  Pentru încărcător, utilizați numai echipamente certificate de EN62368-1 și/sau EN60601-1 cu o putere nominală de ieșire de 5 VCC. Min. 500 mA.

-  Aparatele auditive nu trebuie prevăzute cu dom/olivă universală atunci când sunt utilizate de pacienți cu timpan perforat, conduct auditiv inflammat sau având cavități ale urechii medii expuse. În aceste cazuri recomandăm utilizarea unei olive clasice, personalizate. În situația puțin probabilă în care orice parte a acestui produs ar rămâne în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic pentru scoaterea în condiții de siguranță.

 Evitați impactul fizic puternic în zona urechii atunci când purtați un aparat auditiv cu olivă personalizată. Stabilitatea olivelor personalizate este concepută pentru utilizare normală. Un impact fizic puternic în zona urechii (de exemplu în timpul practicării sporturilor) poate cauza spargerea olivei personalizate. Acest lucru poate duce la lezarea conductului auditiv sau perforarea timpanului.

 După o forțare mecanică sau un șoc provocat olivei personalizate, vă rugăm să vă asigurați că aceasta este intactă înainte de a o introduce în ureche.

23.2 Informații referitoare la siguranța produsului

- ① Aceste aparate auditive sunt rezistente la apă, dar nu sunt impermeabile. Sunt concepute să reziste activităților normale și expunerilor accidentale, ocazionale la condiții extreme. Nu introduceți niciodată aparatul auditiv în apă! Aceste aparate auditive nu sunt concepute specific pentru scufundarea în apă pentru perioade extinse de timp, de exemplu, purtarea în cadrul unor activități precum înotul sau în timpul băilor. Scoateți întotdeauna aparatul auditiv înaintea unor astfel de activități, deoarece acesta conține componente electronice sensibile.
- ① Nu spălați niciodată intrările microfonului. În caz contrar, se pot pierde caracteristicile acustice speciale ale dispozitivului.
- ① Protejați aparatul auditiv și încărcătorul împotriva căldurii (nu le lăsați niciodată lângă fereastră sau în mașină). Nu utilizați niciodată un cuptor cu microunde sau alte dispozitive de încălzire pentru a usca aparatul dumneavoastră auditiv sau încărcătorul (din cauza riscului de incendiu sau explozie). Pentru a afla metodele de uscare corespunzătoare, consultați tehnicianul acustician audioprotezist.

- ① Nu așezați încărcătorul în apropierea unei suprafețe de gătit prin inducție. Structurile conductive din interiorul încărcătorului ar putea absorbi energia de inducție, ducând la distrugerea termică a acestuia.
- ① Domul trebuie înlocuit la fiecare trei luni sau când devine rigid sau friabil. Acest lucru este recomandat pentru a preveni detașarea domului de pe manșonul tubului în timpul introducerii sau scoaterii din ureche.
- ① Nu lăsați aparatul auditiv sau încărcătorul să cadă! Căderea pe o suprafață dură poate deteriora aparatul auditiv sau încărcătorul.
- ① Încărcătorul și alimentatorul trebuie să fie protejate împotriva șocurilor. Dacă încărcătorul sau alimentatorul este deteriorat în urma unui șoc, nu trebuie să mai fie utilizate dispozitivele.
- ① Depozitați aparatul auditiv în încărcător dacă nu îl utilizați o perioadă lungă de timp.
- ① Examinările medicale sau dentare, inclusiv radiațiile descrise mai jos, pot afecta funcționarea corectă a aparatelor dumneavoastră auditive. Îndepărtați-l și lăsați-l în afara camerei/zoni de examinare înainte de:

- Examinare medicală sau dentară cu raze X (de asemenea, scanare CT).
- Examinări medicale cu scanări RMN, generatoare de câmpuri magnetice.

Aparatele auditive nu trebuie îndepărtate când treceți prin terminalele de securitate (aeroporturi etc.). Dacă sunt utilizate raze X, acestea vor fi în doze foarte mici și nu vor afecta aparatele dumneavoastră auditive.

- ① Nu utilizați aparatul auditiv sau încărcătorul în zone unde echipamentele electronice sunt interzise.
- ① Aparatele auditive trebuie să fie uscate înainte de încărcare. În caz contrar, fiabilitatea încărcării nu poate fi garantată.
- ① Utilizați numai încărcătorul descris în acest ghid de utilizare pentru încărcarea aparatelor auditive, deoarece în caz contrar dispozitivele pot fi deteriorate.
- ① Aparatele dumneavoastră auditive conțin baterii litiu-ion cu o rată Watt-oră <20 Wh, care au fost testate conform standardului ONU 38.3 din „Manualul de teste și criteriile al ONU” și trebuie să fie transportate în conformitate cu toate normele și reglementările privind transportul în siguranță al bateriilor litiu-ion.





Producător:

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Elveția

www.phonak.com

sonova
HEAR THE WORLD

